

**О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном поощрении и защите инвестиций и Протокола к нему**

Закон Республики Казахстан от 5 июля 2000 года N 77

      Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном поощрении и защите инвестиций и Протокола к нему, совершенные в Париже 3 февраля 1998 года.

*Президент*   
*Республики Казахстан*

**Соглашение \***   
**между Правительством Республики Казахстан**   
**и Правительством Французской Республики**   
**о взаимном поощрении и защите инвестиций**

\*(Вступило в силу 21 августа 2000 года -   
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,   
2004 г., N 5, ст. 27)

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Французской Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающимися Сторонами",   
      желая усилить экономическое сотрудничество между обоими государствами и создать благоприятные условия для роста инвестиций между двумя странами,   
      убежденные, что поощрение и защита этих инвестиций стимулируют передачу капитала и технологий между двумя странами в интересах их экономического развития,   
      согласились о следующем:

**Статья 1**

      Для целей настоящего Соглашения:   
      1. Термин "инвестиция" включает в себя имущественные ценности всех видов, такие как имущества, экономические или финансовые права и интересы, вложенные на территории или в морской зоне одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством до или после вступления в силу настоящего Соглашения, и в частности, но не исключительно:   
      а) движимое и недвижимое имущество, а также любые другие реальные права, такие как ипотеки, залоги, права пользования, поручительства и аналогичные права;   
      б) акции, эмиссионные премии и другие виды участия, включая участие меньшинством голосов и косвенное участие, в компаниях, учрежденных на территории одной из Договаривающихся Сторон;   
      в) облигации, права требования по денежным средствам и услугам, имеющим экономическую ценность;   
      г) авторские права, права на промышленную собственность (такие как патенты, лицензии, торговые марки и фирменные наименования, промышленные образцы и макеты), технологические процессы, "ноу-хау" и клиентуру;   
      д) концессии, предоставляемые в рамках закона или по контракту, в том числе концессии для разведки, разработки, добычи и использования природных ресурсов, включая те, которые расположены в морской зоне Договаривающихся Сторон, определяемой пунктом 5 настоящей Статьи.   
      Любое изменение формы инвестиций не влияет на их квалификацию в качестве инвестиции при условии, что подобное изменение не противоречит законодательству Договаривающейся Стороны, на территории или в морской зоне которой вложена эта инвестиция.   
      2. Термин "гражданин" означает физическое лицо, имеющее гражданство Республики Казахстан или Французской Республики в соответствии с законодательством каждой из Договаривающихся Сторон.   
      3. Термин "компания" означает любое юридическое лицо, учрежденное на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны и имеющее свое местонахождение на территории этой Договаривающейся Стороны, либо контролируемое прямо или косвенно гражданами одной из Договаривающихся Сторон или юридическими лицами, имеющими свое местонахождение на территории одной из Договаривающихся Сторон и созданными в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны.   
      4. Термин "доходы" означает все суммы, полученные от инвестиций, такие как прибыль, проценты, отчисления и дивиденды, полученные за данный период.   
      Доходы от инвестиций, а также, в случае повторных инвестиций, доходы от повторных инвестиций будут обеспечиваться такой же защитой, как и сами инвестиции.   
      5. Настоящее Соглашение распространяется на территорию, соответственно, Республики Казахстан и Французской Республики, а также на их морскую зону, в дальнейшем определяемую как экономическая зона и континентальный шельф, простирающиеся за пределы территориальных вод каждого из этих государств, над которыми они осуществляют в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

**Статья 2**

      Каждая Договаривающаяся Сторона допускает и поощряет, в рамках своего национального законодательства и положений настоящего Соглашения, инвестиции, осуществляемые гражданами и компаниями другой Договаривающейся Стороны на ее территории и в ее морской зоне.

**Статья 3**

      Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать на своей территории и в своей морской зоне справедливый режим, в соответствии с принципами международного права, инвестициям граждан и компаний другой Договаривающейся Стороны, и поступать так, чтобы исполнение признанного таким образом права не было ущемлено ни по закону ни по сути.

**Статья 4**

      Каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять на своей территории и в своей морской зоне гражданам и компаниям другой Договаривающейся Стороны в отношении их инвестиций и деятельности, связанной с этими инвестициями, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным гражданам и компаниям или тот режим, который предоставляется гражданам или компаниям наиболее благоприятствуемой нации, если последний является более благоприятным.   
      Этот режим не будет, однако, распространяться на привилегии, предоставляемые одной Договаривающейся Стороной гражданам или компаниям третьего государства и являющиеся результатом участия или вхождения в зону свободной торговли, в таможенный союз, в общий рынок или в любую другую форму региональной экономической организации, или вытекающие из соглашения об избежании двойного налогообложения или из любого другого соглашения в области налогообложения.

**Статья 5**

      1. Инвестициям, осуществленным гражданами и компаниями одной Договаривающейся Стороны, будут предоставляться полные и всесторонние защита и безопасность на территории и в морской зоне другой Договаривающейся Стороны.   
      2. Договаривающиеся Стороны не будут предпринимать никаких мер по экспроприации или национализации или каких-либо иных мер, направленных на то, чтобы лишить прямо или косвенно граждан или компании другой Договаривающейся Стороны принадлежащих им инвестиций на своей территории и в своей морской зоне, за исключением случаев, когда это необходимо в общественных интересах, и при условии, что подобные меры не будут дискриминационными и не будут противоречить особому обязательству, взятому заинтересованной Договаривающейся Стороной или ее соответствующими учреждениями.   
      Меры по лишению собственности, которые могут быть предприняты, должны сопровождаться быстрой и адекватной компенсацией, сумма которой должна исчисляться на основе реальной стоимости соответствующих инвестиций. Эта сумма должна быть оценена по отношению к нормальной экономической ситуации, существовавшей до угрозы лишения собственности.   
      Эта компенсация, сумма и условия выплаты должны быть определены не позднее момента лишения собственности. Компенсация эффективно реализуема, выплачивается без отсрочки, является свободно переводимой и включает проценты, начисляемые по соответствующей процентной ставке вплоть до момента выплаты.   
      3. Гражданам и компаниям одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции понесли убытки в результате войны или любого другого вооруженного конфликта, революции, чрезвычайного положения или восстания на территории или в морской зоне другой Договаривающейся Стороны, будет предоставляться последней Договаривающейся Стороной, в отношении компенсации этих убытков, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным гражданам и компаниям или гражданам и компаниям наиболее благоприятствуемой нации, если последний режим является более благоприятным.

**Статья 6**

      Каждая Договаривающаяся Сторона, на территории или в морской зоне которой гражданами или компаниями другой Договаривающейся Стороны осуществлены инвестиции, предоставляет этим гражданам и компаниям свободный перевод:   
      а) процентов, дивидендов, прибыли и других текущих доходов;   
      б) отчислений, вытекающих из нематериальных прав в соответствии с подпунктами "г" и "д" пункта 1 Статьи 1;   
      в) сумм, предназначенных для погашения займов по законно заключенным договорам;   
      г) суммы от продажи, полной или частичной ликвидации инвестиций, включая доход от прибавочной стоимости;   
      д) компенсаций за лишение собственности или за убытки, предусмотренных в пунктах 2 и 3 Статьи 5.   
      Гражданам каждой из Договаривающихся Сторон, получившим разрешение работать на территории или в морской зоне другой Договаривающейся Стороны в результате одобренных инвестиций, также будет разрешено переводить в свою страну соответствующую долю своего заработка.   
      Переводы, предусмотренные в предыдущих пунктах, производятся без задержки по нормальному обменному курсу, официально применяемому на дату перевода в стране, на территории или в морской зоне которой осуществлены инвестиции.

**Статья 7**

      В случае, если законодательство одной из Договаривающихся Сторон предусматривает гарантию для инвестиций, осуществленных за ее пределами гражданами или компаниями этой Договаривающейся Стороны, эта гарантия может быть предоставлена в рамках изучения каждого отдельного случая инвестициям, осуществленным гражданами или компаниями этой Договаривающейся Стороны на территории или в морской зоне другой Договаривающейся Стороны.   
      Инвестиции, осуществленные гражданами и компаниями одной из Договаривающихся Сторон на территории или в морской зоне другой Договаривающейся Стороны, могут получить гарантию, указанную в предыдущем абзаце, только если они предварительно одобрены последней Договаривающейся Стороной в случаях, если такое одобрение требуется.

**Статья 8**

      Любой спор, относящийся к инвестициям, возникающий между одной Договаривающейся Стороной и гражданином или компанией другой Договаривающейся Стороны, будет урегулирован, по мере возможности, путем прямых переговоров и консультаций между сторонами спора.   
      Если такой спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев с момента, когда он был поднят одной или другой из спорящих сторон, тогда он может передаваться по выбору гражданина или компании:   
       либо в арбитраж Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС), когда обе Договаривающиеся Стороны станут участницами Конвенции по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 года;   
       либо на рассмотрение арбитражного суда аd hос, который учреждается в соответствии с арбитражными правилами Комиссии ООН по международному торговому праву (ЮНСИТРАЛ).

**Статья 9**

      Если одна из Договаривающихся Сторон в силу гарантии, данной для инвестиции, осуществленной на территории или в морской зоне другой Договаривающейся Стороны, производит выплаты одному из своих граждан или одной из своих компаний, эта Договаривающаяся Сторона в данном случае имеет полное право суброгации в отношении прав и действий этого гражданина или этой компании. Вышеупомянутые выплаты не затрагивают, однако, прав лица, пользующегося гарантией, на обращение за помощью в МЦУИС или на продолжение иска до завершения процедуры.

**Статья 10**

      Инвестиции, являющиеся предметом особого обязательства одной из Договаривающихся Сторон в отношении граждан и компаний другой Договаривающейся Стороны, будут подчинены без ущерба для положений настоящего Соглашения условиям упомянутого обязательства, если последнее содержит положения более благоприятные, чем положения настоящего Соглашения.

**Статья 11**

      1. Споры, относящиеся к толкованию или к применению настоящего Соглашения, будут по мере возможности урегулированы через дипломатические каналы.   
      2. Если спор не может быть урегулирован в течение шести месяцев с момента, когда он был поднят одной из Договаривающихся Сторон, он передается по требованию любой из Договаривающихся Сторон в арбитражный суд.   
      3. Упомянутый арбитражный суд будет учрежден в каждом отдельном случае следующим образом:   
      Каждая Договаривающаяся Сторона назначит одного арбитра, и эти два арбитра выберут по обоюдному согласию гражданина третьего государства, который будет назначен председателем арбитражного суда обеими Договаривающимися Сторонами. Все арбитры должны быть назначены в течение двух месяцев с момента уведомления одной из Договаривающихся Сторон другой Договаривающейся Стороны о своем намерении передать спорный вопрос в арбитражный суд.   
      4. Если сроки, определенные в пункте 3, не будут соблюдены, любая Договаривающаяся Сторона, при отсутствии каких-либо других договоренностей, приглашает Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций произвести необходимые назначения. Если Генеральный Секретарь является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по какой-то другой причине не может выполнить указанную функцию, Заместитель Генерального Секретаря, следующий по старшинству за Генеральным Секретарем и не являющийся гражданином одной из Договаривающихся Сторон, производит необходимые назначения.   
      5. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов. Эти решения окончательны и обязательны для исполнения обеими Договаривающимися Сторонами.   
      Арбитражный суд будет сам устанавливать свои правила процедуры. Он будет толковать свое решение по запросу любой из Договаривающихся Сторон. Расходы, связанные с арбитражным производством, включая вознаграждение арбитров, распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну, если суд, учитывая особые обстоятельства, не примет иного решения.

**Статья 12**

      Каждая Договаривающаяся Сторона уведомит другую Договаривающуюся Сторону о завершении внутренних процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Соглашение вступит в силу через месяц с даты последнего уведомления.   
      Соглашение заключается первоначально сроком на 10 лет. Оно останется в силе и впоследствии до тех пор, пока ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о его денонсации по дипломатическим каналам предварительно за год.

      По истечении периода действия настоящего Соглашения инвестициям, осуществленным в то время, пока оно было в силе, будет обеспечиваться защита согласно положениям Соглашения в течение дополнительного периода в двадцать лет.

      Совершено в Париже 3 февраля 1998 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

*За Правительство                    За Правительство*   
*Республики Казахстан                Французской Республики*

**Протокол**

          При подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Французской Республики о взаимном поощрении и защите инвестиций, Договаривающиеся Стороны согласились о том, что следующие положения являются неотъемлемой частью Соглашения:   
      Относительно пункта 3 Статьи 1:   
      Прямой или косвенный контроль над юридическим лицом может быть установлен, в частности, на основе следующих фактов:   
      статус филиала;   
      наличие доли прямого или косвенного участия, позволяющей эффективный контроль, и в частности наличие участия, превышающего 50 %;   
      прямое или косвенное обладание правом голоса, позволяющим иметь решающую роль в органах управления или оказывать иным образом решающее влияние на их работу.   
      Относительно статьи 3:   
      а) Рассматриваются как ущемления по праву или по сути справедливого режима любое ограничение при покупке и транспортировке сырья и смежных материалов, энергии и топлива, а также средств производства и эксплуатации всех видов, любое ущемление при продаже и транспортировке продукции внутри страны и за ее пределами, а также любые другие меры, имеющие эффект, аналогичный ущемлению по праву или по сути справедливого режима;   
      б) Договаривающиеся Стороны в рамках своих внутренних законодательств будут благожелательно рассматривать запросы на въезд и на разрешение для проживания, работы и передвижения, внесенные гражданами одной Договаривающейся Стороны в связи с инвестицией, осуществляемой на территории или в морской зоне другой Договаривающейся Стороны. Граждане, уполномоченные работать на территории и в морской зоне одной из Договаривающихся Сторон, должны иметь возможность пользоваться, в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны, материальными условиями, необходимыми для выполнения их профессиональной деятельности.

      Совершено в Париже 3 февраля 1998 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, французском и русском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

*За Правительство                   За Правительство*   
*Республики Казахстан               Французской Республики*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан